

※個々の用語・表現につき、イートモ検索で得られた対訳を 1 件のみ提示します。

※実際にはたくさんのイートモ対訳がヒットしますので、文脈に応じて対訳を選択して適当に改変して利用してください。

和文原稿
薬効薬理 血糖降下作用 肥満を呈する糖尿病モデル動物である db/db マウスにおいて、血糖値の低下作用及び HbA1c 値の増加抑制作用を示す 4)。 作用機序 主に肝臓における糖新生を抑制し、膵β細胞のインスリン分泌を介することなく血糖降下作用を示す。また、末梢組織における糖取り込みの促進、小腸における糖吸収の抑制等も知られている 5)。

薬効薬理

血糖降下作用

肥満を呈する糖尿病モデル動物である db/db マウスにおいて、血糖値の低下作用及び HbA1c 値の増加抑制作用を示す 4)。

作用機序

主に肝臓における糖新生を抑制し、膵β細胞のインスリン分泌を介することなく血糖降下作用を示す。また、末梢組織における糖取り込みの促進、小腸における糖吸収の抑制等も知られている 5)。

Drug A elicits antihyperglycemic effects that are sustained over the long term with a low frequency of adverse events.	薬剤 A は長期間持続する血糖降下作用を示し、有害事象の発現頻度は低い。
--	--------------------------------------

肥満を呈する→肥満の	
Nicotinamide can prevent or delay the onset of IDDM in obese diabetic mice.	ニコチンアミドは、肥満の糖尿病マウスにおける IDDM の発症を予防するか、遅らせることができる。

血糖値の低下作用→血糖値を下げる	
Clinical experience has proved Drug A, either alone or in combination with a sulfonylurea, to be safe and efficacious in reducing plasma glucose concentrations.	使用経験から、薬剤 A は単独投与でもスルホニルウレア剤との併用投与でも安全であり、血糖値を下げるのに有効であることが証明されている。

Drug A is anticipated to have a more potent inhibitory effect on gastric acid secretion, a faster onset of action, and a longer lasting effect than proton pump inhibitors.	薬剤 A では、プロトンポンプ阻害薬と比較して、より強力な胃酸分泌抑制作用、より速い作用発現、より長い作用持続時間が予想されている。
---	--

These hormones directly increase hepatic gluconeogenesis.	これらのホルモンは肝臓における糖新生を直接的に促進する。
---	------------------------------

を介することなく→を介さずに
----------------

Drug A directly protects gastric mucosal cells without mediation by endogenous prostaglandin.	薬剤 A は内因性プロスタグランジンを介さずに胃粘膜細胞を直接保護する。
Drug A increases the sensitivity of peripheral tissues to insulin.	薬剤 A は末梢組織のインスリン感受性を高める。
Drug A is expected to have a hypoglycemic action by enhancing both glucose uptake in the liver and insulin secretion from the pancreas.	薬剤 A は、肝臓における糖取り込みを促進し、膵臓からのインスリン分泌を増強することによって血糖降下作用を示すことが期待される。
Peach leaf contains multiflorin A as a potent inhibitor of glucose absorption in the small intestine in mice.	モモの葉はマウス小腸における強力な糖吸収阻害物質であるマルチフロリン A を含んでいる。